



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาและวิจัยคำกริยานุเคราะห์ของนักเรียนไทย  
THE RESEARCH OF MODAL VERBS OF THAI STUDENTS  
泰国学生“能愿动词”学习调查与研究

อมลรดา อุปยโส  
(李文静)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ  
พ.ศ. 2564

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาและวิจัยคำกริยานุเคราะห์ของนักเรียนไทย  
THE RESEARCH OF MODAL VERBS OF THAI STUDENTS  
泰国学生“能愿动词”学习调查与研究

อมลรดา อุปยโส (李文静)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
เมื่อวันที่ 25 เมษายน พ.ศ. 2564



Xiao Yu

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ภูมิรินทร์ ภิมรัมย์เลิศอมร  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Xiao Yu  
อาจารย์ที่ปรึกษา

Xiao Yu



Prof. Dr. Xiao Yu  
กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ธเนศ อิ่มสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)

Fan Jun



Assoc. Prof. Dr. Fan Jun  
กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ธเนศ อิ่มสำราญ  
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

## THE RESEARCH OF MODAL VERBS OF THAI STUDENTS

AMONRADA OUPAYASO 626072

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: XIAO YU, Ph.D.

### ABSTRACT

Nowadays, Chinese has gained more popularity and interests across the world. It is an important language spoken by a large number of global population, and China also plays an essential role in world economy. Therefore, the Chinese language is famous with all around the world. Grammar is considered an important part for communicating a language. Many people said Chinese grammar is not difficult because it is quite similar to Thai grammar. In fact, the study of Chinese grammar in medium to advanced level has an impact on learning Chinese. A lot of people consider that to learn Chinese it is better to speak out fluently no matter it is correct or not while using wrong Chinese grammar could lead to communication breakdown and misunderstanding.

The aims of the research are 1) to survey and analyze how to use Chinese modal verbs: Hui “会”、Neng “能”、Keyi “可以”、Xiang “想” and Yao “要” from the Hanyujiaocheng textbook, 2) to survey the student’s comprehension of the how to use the modal verbs. The sample of this study were 30 students in grade 10 to 12 of Satit Pattana Secondary School. These students learned Chinese up to 8 periods a week. Most of the students had learned Chinese for at least 360 hours. Lastly, this research aims 3) to analyze and survey how teachers and students understand the usages of the modal verbs. The research consisted of the discussions over 4 main topics. The first topic is the explanation of the current situations and rules of the modal verbs used by Thai and foreign students. The second topic is about the survey and analysis the use of modal verbs of Thai students. The third topic is the analysis of the result of the questionnaire survey and the last part is the analysis of the causes of errors in the auxiliary verb of Thai students and research recommendations.

From the research, it is found that even though students had an experience of learning Chinese language at least 8 periods a week or roughly 360 hours throughout their life, they still made mistakes on how to use modal verbs. In additional, the explanations and details provided in a book are not clear enough for the students to comprehend the whole concepts of the modal verbs.

**Keywords:** Thai students, Modal verbs, Research survey

# 泰国学生“能愿动词”学习调查与研究

李文静 626072

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：肖瑜 博士

## 摘要

现今中文是非常流行的语言之一，因此中文是一个重要的语言。语法对每个语言很重要，其最大的特点是没有严格意义上的形态变化。句子结构对汉语教学非常重要，一个完整的汉语句子成分如下：（定语）主语+（状语）谓语+宾语组成。普通人关于中文大部分困难在于汉字和汉字的写法，但是从研究者的调查研究发现学习中文的学生经常发生的错误是语法。有很多人说中文不难，语法与泰语的语法很相似但是其实学中级到高级发现汉语的语法与中文很大。有人说“如果想学好中文要敢说不要管说得对不对”但是其实语法使用不当，语法不对等于用语不对。

论文研究的目的是调查分析能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”等方面的使用情况。通过对泰国学生了解“能愿动词”采用问卷调查以泰国 Satitpattana 高中生学校 30 名为调查对象，研究“能愿动词”经常犯错的语法让学生和教师更了解汉语的“能愿动词使用。这项研究采用问卷调查和文献资料分析的方法，对所调查“能愿动词”的分析结果。研究的内容分为四章。第一章概述了泰国国内的“能愿动词”情况。第二章分析了能愿调查偏误。第三章对调查问卷情况进行具体分析。第四章“能愿动词”的教学策略提出建议和改进。

研究表明能愿动词“可以”属于使用频率高，出现偏误率最高，其次是能愿动词“能”“会”“想”“要”。偏误类型分为两个类型：混用、误代，接着偏误成因分析分为四个类型，主要是从母语变化、教学环境影响、生活环境影响、教材编写、年龄影响。并且对泰国学生“能愿动词”问题提出教学建议。可以发现 30 个泰国人，曼谷的高中生学习汉语至少 360 个小时。能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”是汉语学习中的重点和难点，而且对外汉语研究中很重要。

**关键词：**泰国学生 能愿动词 调查与研究

# 目录

ABSTRACT	I
摘要	II
目录	III
图表目录	IV
表格目录	V
绪论	1
<b>第一章 能愿动词的语义</b>	6
第一节 “能”“会”“可以”“要”“想”的语义分析与比较	6
<b>第二章 泰国高中生“能愿动词”偏误统计</b>	11
第一节 调查问卷分析	11
第二节 统计结果	12
<b>第三章 泰国高中生“能愿动词”偏误分析</b>	15
第一节 “能愿动词”的误代	15
第二节 问卷调查结果分析	19
<b>第四章 “能愿动词”的教学策略与建议</b>	22
第一节 偏误原因分析	22
第二节 教学建议	29
结语	34
致谢	36
参考文献	37
附录	40
ประวัติผู้เขียน	41

## 图表目录

图 2-1 对象的男女比例	11
图 2-2 “能愿动词”偏误率	12
图 2-3 泰国能愿动词偏误类型	13
图 3-1 误代比重	15



## 表格目录

表 1-1 “能愿动词”分类表	7
表 1-2 “会”“能”“可以”的比较	7
表 1-3 能愿动词“想”与“要”的比较	9
表 2-1 对象年纪	12
表 3-1 误代偏误比率	15



## 绪 论

现今中文是非常流行的语言，也是世界上使用最多的语言，语法对每个句子很重要。“能愿动词”是经常发生错误的使用，包括比较复杂的句子使用。因为“能”“可以”“会”和“想”“要”用法很相似就让学生困惑，让学生在学习和生活中出现很多问题。泰国学生习惯母语的能愿动词所以用中文的能愿动词容易受母语干扰。2019年泰国私立学校教学泰国学生出现能愿动词的错误，其中原因除了学生被母语干扰以外，学生的教材中对能愿动词的用法和“能”“可以”“会”“想”“要”的没有详细的区别和讲解。因此，应该研究泰国学生能愿动词学习的情况，所以随机选择30名泰国高中生来调查。学习汉语时间为两年，以年龄16-18岁为研究对象。问卷来源是学生的测试卷。

### 一、汉语能愿动词研究概述

吕叔湘（1980）指出“会”的三个意义：（1）经常做些什么事情（2）明白怎么做或者是有能力做些什么事（3）可能会做那些事情。<sup>[1]</sup>

周小兵（1989）“会”在不同情况下使用的状态不同，也会表示的另一层意思，也可以在某种状态下灵活运用，但是在有些语句中也不能随意变换，某些时态也可以加助动词。“会”和“能”都可以表示有可能干什么，有可能换用表示有条件，用途的能不能换用。总之“会”和“能”也要通过语法的不同灵活运用，要深入考察助动词动词的使用区别和意义，要懂得结合起来，更准确的作用词汇。<sup>[2]</sup>

丁树声（1999）《现代汉语语法讲话》中指出的“会”的三个含义：（1）表示能力是不是可以做到（2）事实上是不能完成的（3）环境或情理上没有办法做到的。<sup>[3]</sup>

蒋善民（1982）在《“会”和“能”用法异同》一文中论述了“能”和“会”什么条件下可以换用和什么条件下不能够换用：他还说明能愿动词“会”和“能”可以换用。即：（1）表示人或事物某种功能。（2）表示某种可能性。除了词汇意义和语法意义外，还有感情色彩。<sup>[4]</sup>

---

[1] 吕叔湘.现代汉语八百词[M].北京：商务印书馆，1999：278-414.

[2] 周小兵.“会”和“能”及其在句中的换用[J].烟台大学学报（哲学社会科学版），1989（04）：77-78.

[3] 丁树声.现代汉语语法讲话[M].北京：商务印书馆，1999：89-91.

[4] 蒋善民.“会”和“能”用法异同[J].浙江师范学院学报，1982（03）：92.



鲁健骥（1994）提出，以偏误分析理论为依据，并从主要和次要两个方面简单的分析影响学生出现偏误的原因。但是在偏误分析章节把偏误又再进行细致分类，偏误解析的更加深入。<sup>[5]</sup>

高然（2020）提出外国留学生学习时量补语的时候出现的一些问题，主要是时量补语的句式结构以及不能与“着”同现。在进行时量补语的句式偏误分析的时候，我们知道了当句子中的动词带宾语，或者动词为离合词的时候，留学生会受母语负迁移的影响产生偏误，将时量补语的位置弄混了。而在对“着”与时量补语的关系进行偏误分析的时候，外国学习者会受目的语知识泛化的影响产生一系列偏误。<sup>[6]</sup>

桥鹏（2016）把能愿动词偏误分成七种是（用词不当，错用，错加，漏掉，近义词混淆，语义偏误、错序）。<sup>[7]</sup>

孙德坤（1993）在调查过程中收集平时造句来作为研究语料，用录音形式记录两名留学生交谈真实情况，获得关于了的学习过程。<sup>[8]</sup>

郭宁（2018）能愿动词的区别是：（1）表示“能力”时，“能”具有恢复某种能力的意思，一般不能和用“会”；“会”一般表示通过后天的学习过程，掌握了做某事的能力，表示不具备某种能力时，一般用“不会”，例如：我不会游泳。“能”和“会”都可以表示擅长做某事，但是“能”强调数量上的优势，“会”更侧重于技巧，能力。（2）表示“可能性”时，当猜测的事情是负面的时候，一般用“会”；“能”和“可以”在表示“可能”的时候更强调事情的客观性，“会”与“要”一般情况下是主观的猜测，表否定的时候，可以用“不能”，也可以用“不会”，但不能用“不要，不可以”。

（3）表示“许可”时，否定句中，一般说“不能”，不说“不可以”。2. 坦桑尼亚和肯尼亚学生能愿动词“能，会，可以，要”的使用情况：“会”和“要”属于用多错多型，“可以”属于用多错少型，“能”是用少错少型；偏误类型由高到低依次是：误代，误加，遗漏，错序，其他偏误，其中误代偏误主要是集中在“能一会”，“会一可以”，“会一要”

这三对词组上。遗漏偏误中“会”出现的遗漏偏误最多，“能”和“要”次之，遗漏偏误最少的是“可以”。<sup>[9]</sup>

[5] 鲁健骥. 外国人学汉语的偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1994,(1): 49.

[6] 高然. 对外汉语教学中时量补语的偏误分析[J]. 教育研究, 2020,(2): 17-18.

[7] 桥鹏. 学习汉语的语法偏误分析和教学对策[D]. 河南: 郑州大学, 2016,6.

[8] 孙德坤. 外国人现代汉语“了”的习得过程初步分析[J]. 语言教学与研究, 1993,(2).

[9] 郭宁. 能愿动词“能、会、要、可以”[D]. 郑州: 郑州大学, 2018,44.

柔月(2018)提出,汉语的角度对“能”,“会”,“可以”三个能愿动词进行详细介绍,从语义,句法功能两个方面进行说明。笔者通过三个能愿动词“能”,“会”,“可以”与吉尔吉斯斯坦语中进行对应对比,还是从语义,句法功能两个方面对比,分析异同。通过对调查数据的统计分析,统计出了吉尔吉斯语学生在学习汉语时对“能”,“会”,“可以”的偏误类型:替代,错位,否定形式,疑问句式。<sup>[10]</sup>

## 二、泰国学生能愿动词教学概述

李慧敏(2018)提出泰国高中学生汉语语法偏误,主要有三个原因:(1)母语负迁移,(2)目的语规则的泛化,(3)教师教材的影响。泰国高中学生在学习汉语语法知识时受母语的负迁移比率位居首位。针对泰国学生汉语语法的教学建议,学生应该多熟悉汉语的语法结构,借助教材,语法书,词典,以及网络上汉语语法的用法,以便更好地掌握汉语语法的用法。除此之外,应该仔细研究汉语和泰语语法的差别。并做大量练习。<sup>[11]</sup>

高良连(2009)让学生清楚认识“能”,“可以”,“会”三者之间的联系与区别,特别是不同之处。然后就是以学生为中心,以教师为主导,精讲多练。让学生有更多的时间做练习,进而进行反馈,要针对学生的问题进行耐心解释和辅导,让学生消除对偏误的恐惧心理,最后在平时的训练中都不能松懈这一问题,否则容易再次出现。应该在平时练习中加以巩固,加深印象。<sup>[12]</sup>

刘文静(2015)用问卷调查和给词造句来统计泰国学生在汉语初级阶段对语法点的认知得出结论从总体上看哪些语法点对学生来说是难点,分年级来看每个年级语法点存在问题,再对比三个年级分析,他发现高三学生在同一个语法点上的偏误率普遍高于高一和高二的学生。本文也存在着很多的不足,仅仅是从教材中选取了重点的语法进行研究,并没有就两本教材所有的语法点进行全面的分析。另外对偏误的分析也没有摆脱传统的方法,只是从形式上对偏误类型进行细分,并没有考虑从语义,语用和篇章。<sup>[13]</sup>

---

[10] 柔月. 吉尔吉斯斯坦学生汉语能愿动词“能”“会”“可以”的偏误与教学分析[D].江苏:扬州大学,2018,32.

[11] 李慧敏. 泰国高中生初级汉语教学常见的语法偏误研究—以泰国帕府娜李、拉中学生为例[D].湖北:湖北工业大学,2018,123-131.

[12] 高良连. 泰国学生“能”、“可以”与“会”偏误分析[D].厦门:厦门大学,2009,68

[13] 刘文静. 泰国学生汉语初级阶段常见语法偏误分析[D].湖南:湖南师范大学,2015,35.

李大忠（1996）十多种母语不同的留学生进行研究，在偏误分析的部分也是把泰国学生错误的例句和正确的句子进行对比，了解偏误原因。<sup>[14]</sup>

孙芳（2018）研究能愿动词“能”“会”和“可以”。以高中生为研究对象发现能愿动词发现偏误最高是“可以”。<sup>[15]</sup>

黄旭（2020）泰国学生汉语能愿动词偏误分析，研究的基础上，从本体和教学两个方面做了简述和 hsk 动态语的语料偏误分析。<sup>[16]</sup>

赵丽梅（2011）通过用本地语言交流和游戏的方法能够让学生找出学习汉语语法中的偏误。<sup>[17]</sup>

鄢嘉佳（2018）发现 1）学生对能愿动词不太了解因为跟母语不一样所以教师应该把“能愿动词”来对比 2）教材应适合学习者，并且能够在现实生活中使用。3）教师应该把汉泰对比，知道两种语言的异同之处，在教学中能帮助学生 4）教师应该讲能愿动词差异，应该加以操练，在专项训练中让学生掌握能愿动词。教学和操练都应该以交际为目的。<sup>[18]</sup>

### 三、主要研究的目的、方法、内容和创新性

#### （一）研究的目的

本论文研究的目的是通过对泰国学生“能愿动词”的学习调查与使用，说明“能愿动词”的正确用法，例举能愿动词错误的例子，将如何教能愿动词的用法，提出具体的语法课堂教学对策，对存在的问题，提出改进的建议和措施。

#### （二）研究的方法

本课题的研究主要采用的研究方面是：

1) **问卷调查法：**以泰国曼谷 satit pattana 学校的 30 名高中生为调查对象，研究“能愿动词”对错的语法为让学生和老师更了解汉语语法。

2) **实证法：**从《汉语教程》第一册下选“能愿动词”的偏误。语法偏误收集的途径主要是 1. 学生的练习和作业 2. 学生的试卷 3. 学生在课堂回答问题。

3) **统计法：**本课题研究问卷调查的对象是运用统计法研究泰国曼谷 satit pattana 学校的 30 个高中生的“能愿动词”偏误。

[14] 李大忠. 外国人学汉语语法偏误分析[M].北京语言大学出版社,1996.

[15] 孙芳. 泰国学生对汉语能愿动词“能、会、可以”习得偏误研究 ——以泰国罗勇顺吞蒲中学为例 [D]. 河北：河北大学，2018,6.

[16] 黄旭. 泰国学生汉语能愿动词偏误分析[J]. 泰国学生汉语能愿动词偏误分析,2020,(12).

[17] 赵丽梅. 泰国学生汉语语法学习中的偏误调查[J]. 经济研究导刊,2011, (124):289-290.

[18] 鄢嘉佳. 中级水平泰国学生汉语能愿动词习得分析及教学策略 [D]. 广西：广西大学，2018,30.

### （三）研究的主要内容

研究对象是 30 个泰国高中生。首先笔者从《汉语教程》第一册下选出经常偏误的能愿动词的语法偏误然后设计语法问题的作业，搜集作业，发问卷包括两个部分：第一个部分是用“会”“能”“可以”判断和改错句，第二部分是“想”与“要”判断和改错句，然后用统计泰国曼谷 satit pattana 学校的 30 个高中生的“能愿动词”偏误。解决方案就是设计教案以学生为主，不但让学生多背语法还要了解语法，让他们多看不同的句子和玩文字游戏，让学生多听句子和说句子，多记住语法的规定。

- 1) 《汉语教程》中的能愿动词概述。
- 2) “能愿动词”偏误的语料分析。
- 3) “能愿动词”偏误分析。
- 4) “能愿动词”的教学策略与建议。

### （四）论文研究的创新性：

笔者从《汉语教程》是北京语言大学出版社，选出五个能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”然后设计问卷调查。问卷调查分成两个部分：第一部分是选出“会”“能”“可以”，第二部分是选出“想”和“要”深刻调查与研究汉语语法教学的研究与调查方法。

## 四、所要解决的主要问题

本论文所要解决的主要是：

1. 说明泰国高中生“能愿动词”偏误，出现的主要问题。
2. 说明能愿动词的“会”“能”“可以”“想”“要”的教学策略与建议。
3. 通过对调查问卷和相关资料的分析研究，对出现的问题提出解决方法。

# 第一章 能愿动词的语义

## 第一节 《汉语教程》“能”“会”“可以”“要”“想”的语义分析

能愿动词是重要的语法，对泰国学生来说经常出现偏误意思表示有能力、要求、愿望和可能，笔者从《汉语教程》总结能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”的意义，能愿动词要放在动词前面<sup>[19]</sup>《汉语教程》第一册下。

### 一、“能/可以”的语义

表示有能力或有条件做某事。否定时用“不能”。

例如：他会开车，但心现在不能开。

(1) A: 这儿可以抽烟吗?

B: 对不起，这儿不能抽烟。

### 二、“会”的语义

表示有能力做某事。例如：

(1) 她会说汉语。

(2) A: 你会不会打太极拳? (不能说: \*你会打不打太极拳?)

B: 我不会打太极拳。

### 三、“要”的语义

表示做某事的愿望，例如：

(1) A: 今天下午你想不想去他家?

B: 我要学太极拳，不想去他家。

“要”还有“须要，应该”义，否定形式用“不要”或“别”例如：

(2) 请大家不要说话。(请大家别说话。)

“要”作动词时表示“希望得到”。例如：

(3) A: 你要什么?

B: 我要一斤苹果。

(4) A: 你要点儿什么?

B: 我要一杯咖啡。

[19] 杨寄州. 汉语教程 [M]. 北京语言大学出版社, 2016.

#### 四、“想”的语义

表示希望、打算。例如：

- (1) 很多外国学生想来中国留学。
- (2) 你想不想学太极拳。

“想”作动词用时表示“思考”“考虑”“想念”的意思。例如：

- (3) 你们想想这个问题怎么回答。
- (4) 我有点想家。

“会”，“能”，“可以”，“要”，“想”等它们的动词分类见表 1.1

表 1.1: 能愿动词分类表

	能力、 许可	愿望、 意欲	当为	评价	盖然性
会	√				√
能	√				√
可以	√			√	
要		√	√		√
想		√			

从上表可以看出能愿动词意义比较多，有复杂的用法比如：“会”有两个意义第一表示能力、许可，第二表示盖然性。有时候“能愿动词”翻译成泰语有不一样的意思就让学生困惑。

“会”，“能”，“可以”的释义见表 1.2

表 1.2: “会”“能”“可以”的比较

意义	会	能	可以
1. 是否有某个技能	我会开车 我会说三种语言。	-	-
2. 具体能力水平或具体结果。	-	我能八点前做完。	我可以八点前做完。
3. 请求许可	-	我能在这里抽烟吗？	我可以在这里抽烟吗？
4. 否定表禁止	-	这里不能抽烟。	这里不可以抽烟。

意义	会	能	可以
5. 表可能性	你晚上八点去找他，他会在家。	他生病了，应该不能参加聚会了吧。	她说了今天没事，所以今天她可以参加聚会吧。
6. 给建议	-	-	如果有事，你可以找我帮忙。
7. 从出生的能力	-	我有耳朵，我能听	-
8. 存在能力但突然失去。	-	他手受伤了，不能打篮球了。	-

## 五、“会”“能”“可以”的比较

“会”“能”“可以”意思很相似，用法比较复杂。从表 1.2 可以看出“会”“能”“可以”有很多不同的表达比如：

### 1. 是否有某个技能

“会”表示有技能，不是从出生就会的，而是后天学习获得比如：

- (1) 我会开车。
- (2) 我会游泳。

### 2. 具体能力水平或具体结果

具体能力水平用“能”“可以”例如：

- |               |            |
|---------------|------------|
| (3) 我能游 5 公里。 | 我可以游 5 公里。 |
| (4) 我能吃很辣的东西。 | 我可以吃很辣的东西。 |
| (5) 我能十点前做完。  | 我可以十点前做完。  |

### 3. 请求许可

请求许可用“能”和“可以”例如：

- |               |            |
|---------------|------------|
| (6) 我能在这里抽烟吗？ | 我可以在这里抽烟吗？ |
| (7) 我能晚到一点吗？  | 我可以晚到一点吗？  |

### 4. 否定表禁止

否定表禁止用“不能”“不可以”例如：

- |               |            |
|---------------|------------|
| (8) 这里不能抽烟。   | 这里不可以抽烟。   |
| (9) 这次会议不能迟到。 | 这次会议不可以迟到。 |

### 5. 表可能性

表可能性用“会”“能”“可以”例如：

- (10) 你晚上八点去找他，他会在家。  
 (11) 他生病了，应该不能参加聚会了吧。  
 (12) 她说了今天没事，所以今天她可以参加聚会吧。

#### 6. 给建议

给建议用“可以”例如：

- (13) 你可以去问李老师这个问题。

#### 7. 是否能和“很”、“非常”、“不太”并用“会”和“能”例如：

- (14) 我不太会开车。  
 (15) 小李很会做饭。  
 (16) 小王的嘴巴很能说，最后大家都被他说笑了。  
 (17) 这份参考答案和问题不太能对得上。

## 六、“想”与“要”的比较

“想”，“要”的释义见表 1.3

表 1.3: 能愿动词“想”与“要”的比较

意义	想	要
1. 想法	你在想什么？	-
2. 想念	我想爸爸了。	-
3. 希望、打算	我想去中国。	你要什么。 我要去中国。
4. 副词	不想/ 非想× 偏想× 一定想×	很要× 非要/ 偏要/ 一定要/

“想”与“要”意思很相似，用法比较复杂。从表 1.3 可以看出“想”与“要”有很多不同的表达比如：

#### 1. 想法

“想”表示有想法，不用“能”比如：

- (1) 你对这件事有什么想法？

#### 2. 想念

“想”表示想念，不用“能”比如：

- (2) 我想爸爸了。



### 3. 必须

“要”表示必须，不用“想”比如：

- (3) 我要找到我的钥匙。
- (4) 去美国要申请签证。

### 4. 应该

“要”表示应该，不用“想”比如：

- (5) 生病时要多喝水。
- (6) 你学习中文要努力一点。

### 5. 将来一定发生

“要”表示将来一定发生，不用“想”比如：

- (7) 看起来要下雨了。
- (8) 我们明天要去长城。

### 6. 希望、打算

“想”“要”表示希望、打算但是“要”的程度“想”深如：

- (9) 我想去中国。
- (10) 我要去中国。

## 第二章 能愿动词偏误统计

关于能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”使用情况统计。笔者主要从两个方面进行统计，第一是从《汉语教程》的整理分析，其二是通过调查问卷的方式进行分析泰国曼谷 satit pattana 学校的 30 个高中生的“能愿动词”偏误和愿动词的情况。

### 第一节 调查问卷分析

对象是 30 个泰国人。首先笔者从《汉语教程》第一册下选出经常偏误的能愿动词的语法偏误然后设计语法问题的作业，搜集作业，发问卷包括两个部分，第一个部分是用“会”“能”“可以”判断和改错句，共是 10 个题。第二个部分是用“想”“要”判断和改错句，解决方案就是设计教案以学生为主，不让学生背语法但要了解语法，让他们看多句子和玩游戏，让学生多听和说句子，不用多记住语法的规定。了解“能愿动词”。

#### 一、问卷调查部分

##### （一）调查对象。

调查对象主要是 30 个人 Satit pattana 学校的学生，对象都用《汉语教程》教材学汉语。有五个通过 HSK 三级，两个学生通过 HSK 二级，两个学生通过 HSK 三级。

##### 1. 性别

本从研究进行了问卷调查，被问卷的人员男女比例情况如下。

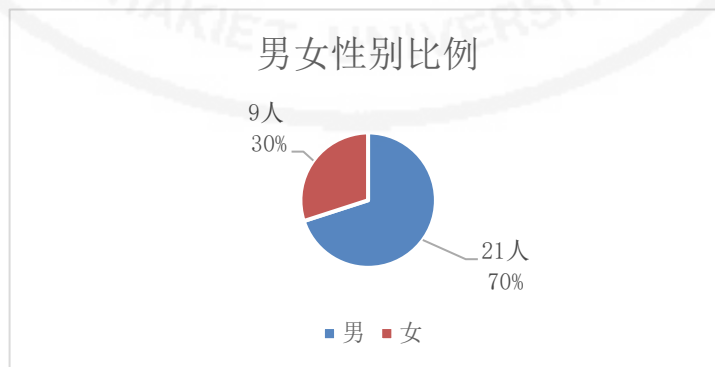


图 2-1: 对象的男女比例

从问卷调查中可知，女性为 30%及男性为 70%。

## 2. 年纪

表 2-1 示对象的年纪。

表 2-1: 对象的年纪

年纪	人数
高中一年级	10
高中二年级	10
高中三年级	10
总数	30

### (二) 调查问卷设计

问卷分为两个部分，第一个部分是用“会”“能”“可以”判断和改错句，一共是 10 个道，第二个部分是用“想”“要”判断和改错句，共是 10 个道，一共 20 道，一题得 1 分，满分 20 分。

## 第二节 统计结果

### 一、“能愿动词偏误情况统计”

通过问卷调查可以看出，泰国曼谷 satit pattana 学校的 30 个高中生的“能愿动词”的使用过程中，“可以”的偏误率最高，比例为 70%。“能”的偏误率比例为 46.66%。“会”的偏误率比例为 36.66%。“想”的偏误率比例为 26.66%。“要”的偏误率最低比例为 19.16%。



图 2-2: 能愿动词偏误率

## 二、“能愿动词”的偏误类型

从 Satit pattana 学校，泰国学生能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”的问卷调查发现学生产生偏误类型，发现学生常见偏误分为两类 1: 误代 2: 混用



图 2-3: 泰国能愿动词偏误类型

从上图可以看出，偏误类型分为两个类型 1: 误代 2: 混用。“误代”偏误最高是 99.50%，第二是“混用”偏误 0.5%。可以看出 Satit pattana 学校的高中生，学习汉语至少 360 个小时，一个星期学八节课，对“能愿动词”词量少不太有问题但是混用的“能愿动词”是最大问题。

误代如问卷中的例题：\*CC 表示用错的语法

- 1) 中国很好玩儿，你可以 {CC 能} 去看看。
- 2) 我的手受伤了，不能 {CC 可以} 打篮球了。
- 3) 我病了，医生说明天才能 {CC 可以} 游泳。
- 4) 这件大衣太贵了，我不能 {CC 可以} 买。
- 5) 他真能 {CC 可以} 唱，唱了四个小时不觉得累。
- 6) 当可以 {CC 能}。
- 7) 我要 {CC 想} 两斤苹果。
- 8) 我要 {CC 想} 一杯咖啡。
- 9) 我要 {CC 想} 这本书。
- 10) 我想 {CC 要} 你还没吃过吧。
- 11) 我想 {CC 要} 明天可能会下雨。
- 12) 你们想想 {CC 要} 这个问题怎么回答？
- 13) 我非常想 {CC 要} 吃面条。
- 14) 路很滑，大家要 {CC 想} 小心。

- 15) 我有点儿不舒服, 我今天不想{CC 要}去上课。
- 16) 医生让我吃药, 但我不想{CC 要}吃。
- 17) 今年我三十岁了, 但是还不会{CC 能}开车。
- 18) 他会中文, 我会{CC 能}英文
- 19) 我会{CC 能}电脑。
- 20) 我的手受伤了, 不能{CC 会}打篮球了。
- 21) 我病了, 医生说明天才能{CC 会}游泳。
- 22) 这件大衣太贵了, 我不能{CC 不会}买。
- 23) 他真能{CC 会}唱, 唱了四个小时不觉得累。
- 24) 别担心, 他一定会{CC 能}喜欢你的。

例(1)中国很好玩儿, 你可以去看看。都是“能”误代“可以”, 这里的“可以”表示给建议。例(2)中以前会打篮球但是手受伤所以用“不可以”。例(3)中我病了, 医生说明天才能游泳。例(4)这件大衣太贵了, 我不能买。都是“不可以”误代“不能”。例(5)他真能唱, 唱了四个小时不觉得累。这里的“能”表示有能力唱四个小时不累, 所以这个句子要用“能”。例(6)表示愿意, 所以用“可以”。例(7)(8)(9)都是“想”误代“要”, 表示须要。例(10)(11)(12)(13)都是“要”误代“想”, 表示希望和想法。例(14)都是“想”误代“要”, 表示应该。例(15)(16)都是“要”误代“想”。例(17)(18)(19)都是“能”误代“会”, 这里的“会”表示有能力。例(20)(21)都是“会”误代“能”表示存在能力但突然因为某些原因暂时不能使用。例(22)这件大衣太贵了, 我不能买。例(23)都是“会”误代“能”表示能力做某事。例(24)是“能”误代“会”表示可能性, 所以不用“能”。

混用如问卷中的例题:

- 1) 你们想想{CC 想要}这个问题怎么回答。

本章通过问卷调查了 30 个 Satit pattana 学校高中生汉语能愿动词的使用偏误情况, 并统计了其偏误比例和偏误类型。

### 第三章 泰国“能愿动词”偏误分析

#### 第一节 能愿动词的误代

误代偏误是把两个词语选取了不合适。这两个词语意义相同或相近，但用法不同，而意义也不同，所以这些语法对高中生容易产生偏误的。笔者把偏误类型分为两类：1. “会”“能”“可以”“想”“要”之间的误代 2. 混用

##### 一、“会”“能”“可以”“想”“要”之间的误代

“能愿动词”误代的原因是母语负迁移。有的能愿动词翻译成泰语意思不一样用法也不一样就容易使学生容易偏误而“能愿动词”对泰国学生比较复杂。泰国学生用的教材“能愿动词”解释比较简单不太复杂所以学生在生活上用“能愿动词”产生偏误的。通过问卷调查发现“能愿动词”的混用分为五个误代：“会—能”“可以—能”“可以—会”“会—可以”“想—要”。

表 3-1：误代偏误比率

能愿动词	偏误比重
可以—能	32.77%
想—要	23%
会—能	19.16%
可以—会	6.60%

偏误率

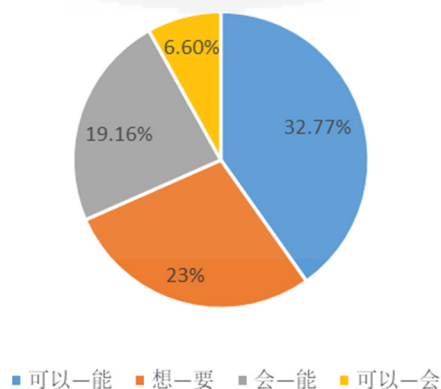


图 3-1：误代比重

### (一) “可以”与“能”的误代

能愿动词“可以”与“能”误代偏误 32.77%，是“能愿动词”最多的偏误。这两个的意思很相似，容易使学生困惑。“能”的意义是 1：具体能力水平或具体结果。2：请求许可 3：表可能性 4：从出生的能力 5：存在能力但突然失去。“可以”的意义是 1：具体能力水平或具体结果。2：请求许可 3：表可能性 4：否定表禁止 5：给建议，在学习过程中使学生容易把“可以”与“能”误代。如问卷中的例题：

- 1) 中国很好玩儿，你可以{CC 能}去看看。
- 2) 我的手受伤了，不能{CC 可以}打篮球了。
- 3) 我病了，医生说明天才能{CC 可以}游泳。
- 4) 这件大衣太贵了，我不能{CC 可以}买。
- 5) 他真能{CC 可以}唱，唱了四个小时不觉得累。
- 6) 当然可以{CC 能}。

例(1)是“能”误代“可以”，这里的“可以”表示给建议。例1中他给自己的建议所以用“可以”不用“能”。例(2)(3)都是“可以”误代“能”表示存在能力但突然失去要用“能”。例(2)中是以前会打篮球但是手受伤所以用“不可以”。例(3)中是以前会游泳但是生病所以今天不能游泳，明天才能游泳。所以这个句子要用“能”。例(4)是“不可以”误代“不能”这里的“不能”表示没有能力，所以这个句子要用“不能”。例(5)这里的“能”表示有能力唱四个小时不累，所以这个句子要用“能”。例(6)这里的“可以”表示愿意，所以用“可以”。

### (二) “想”与“要”的误代

能愿动词“想”与“要”误代偏误 23%，是“能愿动词”这两个的意思很相似，容易使学生困惑。“想”的意义是 1：表示希望、打算。“要”的意义是 1：表示做某事的愿望。2：须要、应该。如问卷中的例题：

- 7) 我要{CC 想}两斤苹果。
- 8) 我要{CC 想}一杯咖啡。
- 9) 我要{CC 想}这本书。
- 10) 我想{CC 要}你还没吃过吧。
- 11) 我想{CC 要}明天可能会下雨。
- 12) 你们想想{CC 要}这个问题怎么回答？
- 13) 我非常想{CC 要}吃面条。

- 14) 路很滑，大家要{CC 想}小心。  
 15) 我有点儿不舒服，我今天不想{CC 要}去上课。  
 16) 医生让我吃药，但我不想{CC 要}吃。

例(7)(8)(9)都是“想”误代“要”，表示须要。例(7)中表示须要用“要”。例(8)表示须要用“要”。例(9)表示须要用“要”。例(10)(11)(12)(13)都是“要”误代“想”，表示希望和想法。例(10)这里的“想”表示他的想法，所以用“想”，不能用“要”。例(11)表示他的想法，所以用“想”，不能用“要”。例(12)表示给别人想想，所以用“想”，不能用“要”。例(13)表示愿望、想法，而且在语法上，“想”可以受程度副词“非常”的修饰，而不能用“要”。例(14)都是“想”误代“要”，表示应该。例(15)(16)都是“要”误代“想”，表示没有愿望，不想做。

### (三) “会”与“能”的误代

能愿动词“会”与“能”误代偏误 19.16%。这两个的意思很相似，容易使学生困惑。“能”的意义是 1: 具体能力水平或具体结果。2: 请求许可 3: 表可能性 4: 从出生的能力 5: 存在能力但突然失去。“会”的意义是 1: 技能 2: 表可能性，在学习过程中使学生容易把“会”与“能”误代。例如:

- 17) 今年我三十岁了，但是还不会{CC 能}开车。  
 18) 他会中文，我会{CC 能}英文。  
 19) 我会{CC 能}电脑。  
 20) 我的手受伤了，不能{CC 会}打篮球了。  
 21) 我病了，医生说明天才能{CC 会}游泳。  
 22) 这件大衣太贵了，我不能{CC 不会}买。  
 23) 他真能{CC 会}唱，唱了四个小时不觉得累。  
 24) 别担心，他一定会{CC 能}喜欢你的。

例(17)(18)(19)都是“能”误代“会”，这里的“会”表示有能力，善于做某事，要通过学习得到的能力不是从出生有能力，所以用“会”。例(17)中“今年我三十岁了，但是还不会开车”，三十岁了是指年龄比较大，主观上是到达法定年龄后没有通过学习考取驾照，表示不会开车或者是他没有能力开车，所以这个句子不用“能”。例(18)(19)中都是用“能”误代“会”表示要通过学习获得一种能力不是从出生就会，所以不用“能”。例(20)(21)都是“会”误代“能”表示存在能力但突然因为某些原因暂时不



能使用，要用“能”。例(20)是之前会打篮球因为手受伤所以用“不能”。例(21)是以前会游泳但是生病所以今天不能游泳，明天才能游泳。所以这个句子要用“能”。例(22)是“不会”误代“不能”表示没有能力做某事，所以要用“不能”。例(23)是“会”误代“能”表示能力做某事。他有能力唱歌四个小时不觉得累，所以用“能”。例(24)是“能”误代“会”表示可能性，所以不用“能”。

#### (四) “可以”与“会”的误代

能愿动词“可以”与“会”误代偏误 6.60%，是“能愿动词”最少的偏误。这两个的意思其实不太相似，但是学生不了解句子，这样就使学生误代偏误。“会”的意义是 1：是否有某个技能。2：表可能性。“可以”的意义是 1：具体能力水平或具体结果。2：请求许可 3：表可能性 4：否定表禁止 5：给建议，在学习过程中使学生把“可以”与“会”误代。如：

25) 中国很好玩儿，你可以{CC 会}去看看。

26) 我会{CC 可以}电脑。

27) 今年我三十岁了，但是还不会{CC 可以}开车。

例(25)中国很好玩儿，你可以去看看。是“会”误代“可以”，这里的“可以”表示可能性。例(26)(27)是“可以”误代“会”，这里的“会”表示是否有某个技能。例(26)中 我会电脑。表示要练的能力不是从出生会，要用“会”不用“能”。如例(27)中的“今年我三十岁了，但是还不会开车。”他三十岁了，是年龄比较大，所以这个句子不用“能”。

## 二、混用

由于泰国学生汉语水平有限，从能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”调查研究出现“混用”，例如：

1) 你们想想{CC 想要}这个问题怎么回答。

例(1)“你们想想{CC 想要}这个问题怎么回答”。是“想要”混用“想想”，这里的“想想”表示思考、考虑。例(1)中思考事用“想想”不用“想要”。如果用“想要”意思就改变“想要”意思是得到某种东西。

## 第二节 问卷调查结果分析

### 一、泰国“能愿动词”问卷调查结果分析

**第一题** 中国很好玩你能去看看。

改成：中国很好玩你可以去看看。

通过第一题要改成：中国很好玩你可以去看看。发现学生答错 63.33%（答案是：中国很好玩我能去看看。）答错 13.33%（答案是：中国很好玩我会去看看。）

**第二题** 今年我三十岁了，但是还不能开车。

改成：今年我三十岁了，但是还不会开车。

通过第二题发现学生答错 26.66%（答案是：今年我三十岁了，但是还不能开车。）答错 6.6%（答案是：今年我三十岁了，但是还不可以开车。）

**第三题** 我的手受伤了，不可以打篮球了。

改成：我的手受伤了，不能打篮球了。

通过第三题发现学生答错 23.33%（答案是：我的手受伤了，不可以打篮球了。）答错 16.66%（答案是：我的手受伤了，不会打篮球了。）

**第四题** 他会中文，我会英文。

通过第四题发现学生答错 3.33%（答案是：他能中文，我能英文。）答错 3.33%（答案是：他会中文，我能英文。）

**第五题** 我病了，医生说明天才会游泳。

改成：我病了，医生说明天才能游泳。

通过第五题发现学生答错 16.66%（答案是：我病了，医生说明天才会游泳。）答错 36.66%（答案是：我病了，医生说明天才可以游泳。）答错 6.66%（答案是：我病了，医生说明天不能游泳。）

**第六题** 这件大衣太贵了，我不可以买。

改成：这件大衣太贵了，我不能买。

通过第六题发现学生答错 26.66%（答案是：这件大衣太贵了，我不可以买）答错 13.33%（答案是：这件大衣太贵了，我不会买。）

**第七题** 我能电脑。

改成：我会电脑

通过第七题是对于发现学生答错 23.33%（答案是：我能电脑。）答错 3.33%（答案是：我可以电脑。）

**第八题** 他真能唱，唱了四个小时不觉得累。

通过第八题是对于发现学生答错 43.33%（答案是：他真会唱，唱了四个小时不觉得累。）答错 3.33%（答案是：他真可以唱，唱了四个小时不觉得累。）

**第九题** 别担心，他一定会喜欢你的。

通过第九题是对于发现学生答错 3.33%（答案是：别担心，他一定能喜欢你的。）

**第十题** 请问你能帮助我吗？当然能。

改成：当然可以

通过第十题发现学生答错 43.33%（答案是：当然能。）答错 3.33%（答案是：当然会。）

**第十一题** 我想两斤苹果。

改成：我要两斤苹果。

通过第十一题发现学生答错 16.66%（答案是：我想两斤苹果。）

**第十二题** 我要一杯咖啡。

通过第十二题是对于发现学生答错 16.66%（答案是：我想一杯咖啡。）

**第十三题** 我想你还没吃过吧。

通过第十三题是对于发现学生答错 13.33%（答案是：我要你还没吃过吧。）

**第十四题** 路很滑，大家要小心。

通过第十四题是对于发现学生答错 23.33%（答案是：路很滑，大家想小心。）

**第十五题** 我想明天可能会下雨。

通过第十五题是对于发现学生答错 23.33%（答案是：我要明天可能会下雨。）

**第十六题** 你们想想这个问题怎么回答？

通过第十六题是对于发现学生答错 6.66%（答案是：你们要这个问题怎么回答？）答错 3.33%（答案是：你们想要这个问题怎么回答？）答错 3.33%（答案是：你们要要这个问题怎么回答？）

**第十七题** 我有点儿不舒服，我今天不要去上课。

改成：我有点儿不舒服，我今天不想去上课。

通过第十七题发现学生答错 36.66%（答案是：我有点儿不舒服，我今天不要去上课。）

**第十八题** 我要这本书。

通过第十八题发现学生答错 20%（答案是：我想这本书。）

**第十九题** 我非常要吃面条。

改成：我想吃面条。

通过第十九题发现学生答错 23.33%（答案是：我非常要吃面条。）

**第二十题** 医生让我吃药，但我不想吃。

通过第二十题发现学生答错 20%（答案是：医生让我吃药，但我不要吃。）

## 二、分析结果

从问卷调查发现偏误最多是第一题 63.33%（答案是：中国很好玩我能去看。）第二是第八题发现学生答错 43.33%（答案是：他真会唱，唱了四个小时不觉得累。）第三是第十七题学生答错 36.66%（答案是：我有点儿不舒服，我今天不要去上课。），偏误最多是 3.33%是四题、七题、九题、十六题。可以发现泰国曼谷 Satit pattana 学校的 30 个高中生的能愿动词偏误最多是“能”。通过同学们对 20 个题的回答情况，我们可以得到大家对能愿动词掌握情况还是很不错的，少部分同学选错了，并不是他们不会，而是选择判断的时候容易被自己的母语翻译的惯性思维扰乱自己的判断，在犹豫和纠结中增加了出错率。如果我们加强对同学们的能愿动词的讲解，同学们对动词的理解和实际生活运用会得到极大的提高。

## 第四章 “能愿动词”的教学策略与建议

### 第一节 偏误原因分析

能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”发现，对象是30名泰国高中生进行了调查问卷，发现“能愿动词”偏误原因是母语负迁移、教学环境的影响、周围环境的影响、教材编写、年龄的影响。

#### 一、母语负迁移

母语会影响第二语言的学习。在泰国大多数学生每周只学习1-4节课，然后在初中学才开始学习汉语，那时该年龄的学生可以说一口流利的母语。学习者要把母语翻译成第二语言，因为当学生知道单词和使用他们知道的单词来构成句子，但是泰语和汉语的语法和用法有所不同，从而使学生困惑，并且由于泰国的教育体系是背诵的，所以语言学习侧重于语法背诵而不是实际用法，从而使学生第二语言学习发现错误。

能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”是比较复杂的语法，意义和用法跟泰国的“能愿动词”不一样。能愿动词“会”泰语是“เป็น”表示有能力，比如：我会做饭。但是“会”中文有别的意义，用法也不一样1.能力、许可，比如：我会开车2.盖然性，比如：你晚上八点去找他，他会在家。，但是泰语“会”只有一个意义。“能”中文的意义是1.能力、许可，比如我能八点前做完。2.盖然性，比如：“我能八点前做完。”能愿动词“能”跟泰语的“能源动词”很相似，但是这个句子泰语没有用这个句子，比如：我有耳朵，我能听。从出生的能力要用“能”泰语的语法没有这个规则，所以这些差别使学生困惑母语和第二语言之间，并且发生偏误。能愿动词“可以”泰语“ได้”表示请求许可用，比如：“这里可以抽烟吗？”但是中文可以表示1.能力、许可，比如：“我可以八点前做完。”从问卷调查发现，能—可以偏误最多是32.77%比如试题：“中国很好玩，你可以去看看”学生用“能”误代“可以”十九个人，一共对象是三十个人。因为从这个句子泰语中都可以用“能”和“可以”。

因此，可以看出，母语对学习第二语言有很大的影响，因为语言的差异使我们习惯了使用第二语言时的母语，这会引入混乱，因此老师鼓励学生说而不是从书中的背诵书中背诵，学生可以用它来做考试，但不能在现实生活中使用它来训练学生说话，也可以给学生信心勇于和老师说话，丰富的例句，日常生活中与学生的频繁对话，将使学生更加自信有效果使用第二语言。

## 二、目的语知识负迁移

目的语是指人们正在学习并希望掌握的语言。不论是外语或非本族语，甚至是非第一语言的母语，只要成为一个人学习并争取掌握的目标，都可以成为目的语。

高中的学习者学习汉语不超过四年和被母语负迁移让汉语有限，使学生混乱目的语，尤其是能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”，这些语法比较复杂和用法跟泰语有差别就使泰国学生想“能愿动词”是难的事。问卷调查出现泰国学生的误代，比例：“可以”的偏误率比例为70%，“能”的偏误率比例为46.66%，“会”的偏误率比例为36.66%，“想”的偏误率比例为26.66%，“要”的偏误率比例为19.16%。这些目的语知识负迁移的问题。“可以”经常偏误题，例如：“中国很好玩，你可以去看看。”这题中填“能”的偏误约为63.33%。这道题“可以”表示给建议，是他给自己的建议所以用“可以”。“想”经常的偏误题，例如：“我有点儿不舒服，我今天不想去上课。”这题中填“要”的偏误约为36.66%，这里的“想”表示没有愿望，不想做。“会”经常的偏误题，例如：“今年我三十岁了，但是还不会开车。”这题中填“能”的偏误约为26.66%。“会”表示有能力，善于做某事，要通过学习得到的能力不是从出生有能力，所以用“会”。通过这道题“今年我三十岁了，但是还不会开车。”三十岁了是指年龄比较大，主观上是到达法定年龄后没有通过学习考取驾照，表示不会开车或者是他没有能力开车，所以这个句子不用“能”。“要”经常的偏误题，例如：“路很滑，大家要小心！”这题中填“想”的偏误约为23.33%。这里的“要”表示应该。“能”经常的偏误题，例如：“我病了，医生说明天才能游泳。”这题中填“会”的偏误约为16.66%，这里的“能”表示应该。“能”表示存在能力但突然因为某些原因暂时不能使用，要用“能”。这道题“我病了，医生说明天才能游泳。”是以前会游泳但是生病所以今天不能游泳，明天才能游泳。所以这个句子要用“能”这些是目的语知识负迁移的问题。

因此，教师应该不只书上教学生，因为书上的内容比较窄是基础的。教师应该教能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”的区别和用法并且让学生把“能愿动词”造句为学生能记住自己造句的意思然后在生活上使用。学生应该练听、说、读、写，四个方面和补充练习。这样的方法能使学生更了解能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”。

### 三、教学环境的影响

#### (一) 教材的编写

教材对教师教学过程的重要因素，它是帮助学生更了解知识的工具，节省时间，帮助传达情感的工具。师生之间的想法 帮助快速建立理解 它也有助于永久记住，因此，在学习中，教师必须为所有学习者提供机会，使他们自然地发展自己并充分发挥自己的潜力。教材仍然是在教师和学习者的教与学中发挥重要作用的主要媒介，以学习者为中心的学习管理强调根据内容选择各种学习材料。教材的潜力很重要，不可忽视。因为教材质量好 内容正确且完整 适合每个年级的学习者的能力和年龄能够激励学生更好地学习。

从本文研究对象是 30 个泰国学生使用《汉语教程》第一册下学过能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”，这本书写得比较好但是还有缺点。笔者分教材编写分成三个方面：

##### 1. 语法方面解释

从《汉语教程》第一册下“能愿动词”解释如下：

“能/可以”的语义

表示有能力或有条件做某事。否定时用“不能”。

例如：他会开车，但是现在不能开。

(1) A: 这儿可以抽烟吗？

B: 对不起，这儿不能抽烟。

“会”的语义

表示有能力做某事，否定时用“不会+动词+名词”。例如：

(1) 她会说汉语。

(2) A: 你会不会打太极拳？（不能说：\*你会打不打太极拳？）

B: 我不会打太极拳。

“要”的语义

表示做某事的愿望。否定用“不想”或“不愿意”，不能说“不要”。例如：

(1) A: 今天下午你想不想去商店？

B: 我要学太极拳，不想去商店。

（不能说：\*我要学太极拳，不要去商店。）

“要”还有“须要，应该”义，否定形式用“不要”或“别”，例如：

(2) 请大家不要说话。（请大家别说话。）

## “想”的语义

表示希望、打算。例如：

- (1) 很多外国学生想来中国留学。
- (2) 你想不想学太极拳。

从上面可以看出《汉语教程》中能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”是容易解释，基本上解释，《汉语教程》能愿动词的意义不多但是其实还有别的意义，比如：从教材中解释“能/可以”的意义表示有能力或有条件做某事。否定时用“不能”。但是其实“能”与“可以”有区别也有别的意义：“能”表示 1. 具体能力水平或具体结果。2. 请求许可 3. 请求许可 4. 否定表禁止 5. 表可能性 6. 从出生的能力。“可以”表示：1. 具体能力水平或具体结果。2. 请求许可 3. 否定表禁止 4. 表可能性 5. 给建议。可以看出《汉语教程》中能愿动词解释不太深刻的。少解释能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”有什么区别，例子也比较少。这样就让学生没有深刻真的理解“能愿动词”并且泰国学生的母语负迁移，因为泰语的“能愿动词”没有中文深刻，中文“能愿动词”的用法也比泰语“能愿动词”多意义。这样的教材就使学生以为“能愿动词”不太复杂。《汉语教程》中能愿动词解释不太深刻。从问卷调查，比如：我的手受伤了，不能打篮球了。表示存在能力但突然失去要用“能”。

## 2. 练习方面

从《汉语教程》“能愿动词”的练习有三个部分：一是选词填空；二是完成会话；三是改错句。

### 第一部分 选词填空

会                      能                      要                      想

- (1) 今天下午你\_\_要\_\_来吗？
- (2) 老师，玛丽不舒服，今天她不\_\_能\_\_来上课。
- (3) 我不\_\_想\_\_学太极拳。
- (4) 他不想学法语，\_\_想\_\_学英语。
- (5) 你一分钟\_\_会\_\_写多少汉字？
- (6) 他喝酒了，不\_\_能\_\_开车，你开吧。
- (7) 这儿不\_\_能\_\_停车。
- (8) 今天晚上我\_\_要\_\_去看电影。



## 第二部分 完成会话

(1) A: 你会打太极拳吗?

B: \_\_\_\_\_。你呢?

A: \_\_\_\_\_。你想不想学?

B: \_\_\_\_\_。

A: 我们一起学, 好吗?

B: \_\_\_\_\_。

(2) A: \_\_\_\_\_?

B: 不能。

A: \_\_\_\_\_?

B: \_\_\_\_\_。前边有停车场, 那儿可以停车。

(3) A: \_\_\_\_\_?

B: 我不会做中国菜\_\_\_\_\_?

A: 我也不会。

(4) A: \_\_\_\_\_?

B: 今天我不想去, 我们明天去吧。

## 第三部分 改错句

(1) 你想买不买词典?

(2) 我去图书馆要看书。

(3) 晚上她能去跟我一起。

(4) 这件大衣太贵了, 我不可以买。

(5) 她头疼, 发烧, 不会来上课。

(6) 你能去不去旅行?

根据《汉语教程》的练习, 有很多练习, 包括选词填空、完成会话和改错句, 但是对于笔者来说, 认为语法练习题太少, 有十八个题, 而且能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”很相似使学生分不清。《汉语教程》能愿动词的理解不是很深入和是基础的解释, 所以学生的练习没有大问题, 但是第三部分是学生最有问题的部分, 这是因为学生不太准确而纠正了错误的句子, 不深入了解“能”会“可以”想“要”的区别。

因此, 练习对能愿动词有影响, 如果练习有各种各样和深入, 就使学生更理解“能愿动词”。

### 3. 其他方面

由于《汉语教程》有中文和英语解释，有时候学生没听清老师解释，就看英语翻译，有时英语书中的汉语含义不匹配就引起学生误解，造成学生困惑和使用能愿动词，比例：从《汉语教程》“会”“能”“可以”它翻译成英文是Can/May，其实能愿动词“会”“能”“可以”的意思不只是Can/May，它还有别的意思，所以教材用英语翻译让学生出现能愿动词偏误。

#### (二) 教师教学

教师对于促进教育过程和培养学生非常重要，如果教师对自己的科目有真正的了解，他们将提高学生的学习效率。如果教师对自己的科目有限会让学生产生影响，所以教师对学生很重要。

泰国学生使用能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”过程中经常出现偏误，原因如下：

1. 教师对汉语水平有限。研究发现，在泰国大部分是泰国老师有时候受到母语负迁移影响，因为中文也是泰国教师的第二语言或者有时中文老师只能使用中文。

因此，教学生使用中文来学难以理解的内容或语法时，其复杂性使学生无法理解。还有大多数的教师都是中文系毕业的，教学经验相对较少，例如：教学少于2年或者没有直接教学中文，有时候老师不能很好地传递知识，在泰国老师的教学工作量高达二十到二十二节课还有其他任务，例如：必须教童子军、当班主任、负责学校护理室的老师，所以老师准备的时间较少，导致教学效率下降。

2. 大多数泰国老师的教学方法仍然侧重于书籍的教学和强调词汇，但是他们很少专注在实际生活中使用的词汇。从而导致泰国学生背诵了实际上并没有使用的语法，而是专注于学习考试，导致考试时间长，无法记住和使用语法不正确，从而使学生错误的“能量愿动词”，例如：从《汉语教程》一书中，老师教出了能量愿动词的结构，根据这本书有十多个例子，但是现实生活中有很多“能愿动词”句子，我在调查中发现了一些句子无法做到。

3. 泰语老师强调作业和考试，而不是在现实生活中使用中文。第一强调写作技巧，其次是阅读和口语。对语法技能的强调使学生通过记忆而不是理解来学习汉语。

4. 缺乏教师，一位老师必须教授数节课和不同年纪的课程，例如：笔者一个星期总共二十三节课，要教初一、初二、高二、高三，还当班主任时间准备

课比较少，还要按书上课。因此，没有太多的准备时间和活动，导致教学没有时间编写，按以下方式制定教学计划，结果，教学计划不尽如人意。

因此，教师对学生非常重要，如果教师具有准确的知识且没有太多的工作量，有时间为学生设计教学和活动，才能让学生学到更准确无误的中文。

#### 四、周围环境影响

学习者的周围环境对“能愿动词”有很大的影响，小时候在家庭和学校附近的环境中学习语言。孩子们首先要学习听和说，因为听和说是属于彼此的作为语言的基础听时，他们必须讲话并做出回应。学习儿童的语言不需要正式的指导，或根据语法原则但是会学习通过与周围的人或周围环境的互动，无论是在家还是在学校，但泰国学生开始学习汉语不到三年每周上八节课的中文，与到中国留学的学生或在中文学校学习的学生相比，发现在中国留学的学生或在泰国中文学校学习的汉语水平比在泰国普通学校学习的学生更好。周围环境影响了学生的语言学习的是：

1. 学校周围很重要，因为用于研究的学校是一所泰国学校，其重点是科学和数学方面，只有 2 名中文教师是泰国人，这使学生在日常生活中减少了中文的使用，而是泰国中华国际学校大部分用汉语，学校里的公共设施也用中文，学校里还有很多中文老师或到中国留学，我们每天都在说和用中文，是否学习，购物，与他人联系。

因此，环境对于学习汉语非常重要研究学校只有 2 名泰国老师教汉语，这导致需要对不同层次的学生进行教学，需要更少的时间来准备和汉语而不是教师的母语。从而导致学生的汉语学习是有效的，如果有汉语老师也，他们可以用地道的中文给学生听、说、读、写和教语法，使学生的汉语水平更好，所以周围环境对“能愿动词”有限。在泰国生活有很少机会在学校说中文，与朋友和老师都是用泰语，然后回家与父母说泰语。

#### 五、年龄影响

学习语言时许多人认为年龄对学习第二语言没有影响，从哈佛大学的研究表明：学习第一语言很容易，跟母语学习差不多。人脑非常特殊，研究表明 50% 的学习是在 3-4 岁的年龄发展的，另外 30% 的学习是在 8 岁的年龄发展的，这就是原因为要从 3 岁开始学习第二语言，但是实际上，大多数泰国学生已经开始在中学学习中文，因此收到别的因素的影响，比如 8 岁时，我们将母语说得很好了，这使发生第二语言的障碍。从小学习汉语可以容易记好，比如：国

际学生可以说英语作为母语，并且有说第二种语言的信心，但是相反，在高中开始使用第二种语言的学生对讲第二种语言的信心较差。因为他认为那不是他的母语并且害怕说错话。

因此，年龄对学习汉语有很大的影响。从 30 对象，其中大多数人是从中学高中一年级开始学习汉语的，这已经获得了很多母语。从调查中可以明显看出，能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”的偏误，所以应该从三岁开始学汉语。

## 第二节 教学建议

从泰国学生“能愿动词”学习调查与研究，笔者提出了以下教学和指导方针，以提高汉语教学的有效性。

### 一、教材编写

教材是很重要的工具因为教材是师生的学习工具，好的教材应该准确现代的，并且对教学有用。

研究对象用的教材就是《汉语教程》第一册上，是北京语言大学出版社。除了研究对象学校有这本教材还有大部分泰国学校用这本书教中文。《汉语教程》用中文与英文容易解释能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”。教材里的例子不太复杂可以容易理解，但是《汉语教程》应该更深入解释“能愿动词”，因为能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”有很多意思，用法也不一样，其实“会”还有别的意思别的用法但是这本教材没有解释，“会”还表可能性，例如：“你晚上八点去找他，他会在家。”教材应该把能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”五个“能愿动词”来对比，因为“能愿动词”很相似很难分开。并且把多例子给学生看，因为这本教材的例子比较少。如果在生活上见到就发生问题，《汉语教程》用中文与英文容易解释能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”有时候英语翻译意思跟中文不一样就引起学生误解，造成学生困惑和使用能愿动词，比例：从《汉语教程》“会”“能”“可以”它翻译成英文是 Can/May，其实能愿动词“会”“能”“可以”的意思不只是 Can/May，它还有别的意思，所以教材用英语翻译让学生出现能愿动词偏误。所以如果有泰语翻译就使学生更理解，因为泰语是学生的母语。练习对教材非常重要，因为它们可以测试学生的理解力，教材是一种工具，可以让学生自己复习自己的知识并允许他们自己练习技能，使教师更理解

学生的问题，因此练习应该有多种类型为学生的理解力。在《汉语教材》中，练习太少，句子也少不太复杂。

可以出现出现可能愿动词“会”“能”“可以”发现 37%的偏误。“想”与“要”有 23%的偏误，所以好教材是很重要的工具可以帮助学生掌握知识。

## 二、教学方面

文学史中发明了能愿动词也叫助动词，是表示可能、必要、必然、意愿、估价等意义的动词，这表明了这个发明的重要性。发现：1. 泰国对于汉语语法教学没有学习目标，因为泰国研究仅针对考试和书本内容进行研究，在现实生活中很少使用 该研究的重点是记忆，因此老师应该找课外的资料，或者把能愿动词来对比，因为能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”很相似但是有时候不能代替，比如：“想”与“要”。在问卷调查中“我要两斤苹果”不能用要来误代，但是有 16.66%答错这道题。可以出现“能愿动词”很相似所以教师应该把“能愿动词”来对比，让学生改错句或者用“能愿动词”造句，这样的方法使学生更了解“能愿动词”，因为学生要有更多的理解和思考。2. 泰国的教育一般班级学生多，教师的辅导与关心不能分布在那个学生上，并且每个学生的知识和能力也不一样，所以教师不能让每个人理解或者不能了解每个学生的问题。上面可以理解为泰国学习者教授汉语语法的过程中，由于汉语不是泰国学生的母语，所以教师应以学生为主要关注对象，由于学生之间的理解不同，教师应缓慢地进行教学，以使学生理解透彻。有些人了解得很慢，有些人则了解得很快，教师应该举一些有趣的，易于理解的句子，例如：爱情或明星句子的例子，以使学生变得更加有趣和令人难忘。学生只需要记住，但是当它们实际使用它们时，他们并不能正确地使用。此外，教师应该通过专注于活动和使用，而不是背诵来增加对学习汉语的兴趣，比如：关于“能愿动词”的游戏，教师给学生能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”的生词然后学生用“能愿动词”的词来表演。教师应使用一些材料来引起学生的注意，例如：视频片段或在教室外组织活动参加中文比赛唱歌中文测验比赛将使学生乐于学习汉语，学习汉语而又没有太多压力，将使教学更加有效，学生将能够更好地记忆和使用它们。

因此，好的中文教学，师生必须合作，学生必须勤奋，老师必须发展自己，教他们有趣，并能使学生运用他们的知识付诸实践。

### 三、学生方面

对于泰国的汉语教育，可以看出教学管理的总体状况没有达到相对应的成功，主要原因是没有勾引起学生对此方面的爱好与兴趣。1. 因为泰国学生对学习中不感兴趣，也没有兴趣与老师沟通合作；2. 自从学生中学毕业以后，学生的汉语水平普遍不高；3. 学生不敢用汉语来说话，学生害怕与中国人交流。因为他们担心自己会不知道错在哪里。；4. 在泰国的教育，侧重于考试的结果，而理论则侧重于记忆和学习，当学生获得良好成绩时，老师便称赞他是好学生，但实际上，学生可以将汉语带入现实生活中。毕竟，因为学生生活比考试学习更应该能够理解和练习口语。；5. 缺乏学习汉语的机会，学生等待老师普及书本里的内容，而很少有学生在教室里复习或学习书本以外的知识。；6. 学生在学习和回答老师问题时不应该使用泰语，学生应该在教室内和教室外都使用汉语进行交流及练习汉语。；7. 在中国学习汉字相比，在泰国学习汉语是有限的，这可能是由于缺乏国家的推广与普及。只能限于与中国人的交流和中文书籍以及电影和杂志等有限的资源。

因此，教师应积极加强学生的学习能力，建立积极学习汉语的态度，鼓励赞美学生，使学生敢于思考，说话，交流，并敢于与别人在现实生活中运用汉语，鼓励学生认识汉语的重要性。学生必须勤奋学习，加强练习并不断复习课程敢于使用它来提高学习汉语的效率。

### 四、教师方面

泰国汉语教学现有出现的问题，因为缺乏质量的教师。大部分的泰国老师不是专业汉语毕业的，而且有的教师才有着不到两年的教学经验。

大部分的泰国教师注重语法内容和语法结构，而不是教导沟通，大多数来泰国的中文教师都是公办。问题是汉语教师要在一个学期到一年的短期内来教书，这会导致学生汉语学习的不连续性，以及无法用英语和泰语跟泰国学生进行有效的交流，因此必须使用教学语言来描述，从而引起学生看图片来传达这个词表达的含义，但学生可能将其理解为另一种意思，导致学生不想学习中文，因为他们不知道该怎么做并且中文老师无法监督班级，学生不听他的教学，由于他们无法用泰语进行交流，因此大多数泰国学生无法与中文老师单独使用中文进行交流时，使学生开始时只掌握基本的中文，这会导致学生不了解中文，也没有学习中文的动力。此外，管理人员没有看到中文的重要性，导致教师缺乏动力和教材，一些泰国学校

由于预算不足而没有中文教科书和教材。因此，管理者应更加重视汉语教学，增加汉语教学预算。应选择能够使用英语或泰语进行交流的中文志愿教师，管理人员和政府部门应为中文教师组织中文培训和教学技巧，以提高中文教师的基础，国家应该有资金供教师在中国培训。教师应该定期地发展自己的知识，如果教师能够正确地交流和使用语法，他们就能将正确的知识传递给学生。此外，教师必须发展教学风格，发展媒体，定期寻找新的有趣事物来教给学生，并组织汉语活动以培养学生对汉语的积极态度并提高他们的学习能力。

## 五、教学媒体方面

该课程应为教学和学习设定指导方针，应当在每年的学习季度上，通过设置具有相同标准的连续性和内容多样性的教科书和各种教材，邀请专家共同创建基于国际标准并符合泰国背景的国家理念，公共部门应支持现代媒体，并在所有学校中做到传播，而且学校应该有一个教育机构中的语言实验室，提供中文以及其他国家不同语言的教学，以鼓励学习者有机会练习听力和口语技能，从而不断提高泰国语中文教人员的素质。

## 六、课程方面

通过研究泰国的教育课程发现，每所学校制定的课程标准都不相同，而且课程多样化。在大多数学校教育中，时间是不够的。每个学校的老师都使用书不离手的教科书方式，而且教育方法不符合标准和指标，包括教育部所提供的中文课程，供学校用作规划的中心标准。每所学校还自行设计自己学校的教学。因此，我建议应该规范教学，使学生可以在同一年龄开始学习汉语。不应该一些学校从中学开始学习汉语，另一些学校则从高中才开始，这将导致学生会有学习汉语并使用的误差，然而一些学校没有电影学习，一些学校使用电影学习，会造成差异，不适合课程的学生应该拥有使学习者有效学习汉语的相同标准。另外，应该越来越多的推广汉语。更好的融合！

## 七、教学设计方面

大部分的泰国教学，教材依然是最重要的教具。泰国的教师教学注重基于教材的学习。教学设计也是对学生的讲座。老师讲话并让学生们一起阅读。专注于记忆有时候，有的老师会带来其他活动供学生做。例如：玩游戏，但是有些游戏不适合那个年级的学生，或者有时害羞的学生不敢表达自己的想法或玩游戏，所以学生没有得到最好的知识。

笔者将学习设计分为以下几个方面：1. 汉语教学设计应适合学生，使用新技术或游戏来帮助教学，因为有时学生熟悉或已经玩过的游戏无法吸引学生学习中文。2. 创建一个 ppt 可以吸引学生的注意力，教师应在彩色 ppt 上加上图片，不要过多的字符，或将 ppt 朗读加上 ppt，这样会更加激发学生的注意力，因为老师应该过多地强调教学设计，而不是只基于教材的教学。





## 结 语

本论文研究的目的是通过对泰国学生能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”的学习调查与使用，说明“能愿动词”的用法，例举能愿动词错误的例子，将如何教能愿动词的用法，提出具体的语法课堂教学对策，对存在的问题，提出改进的建议和措施。问卷调查法以泰国曼谷高中生学校 30 名为调查对象，研究“能愿动词”经常犯错的语法让学生和老师更了解汉语语法使用，对泰国学生出现的能愿动词偏误进行分类归纳，最后结论如下：

1. 能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”的区别主要表现在：（1）是否有某个技能用“会”，不是从出生就会的，而是后天学习获得比如：我会开车。（2）具体能力水平用“能”“可以”（3）请求许可用“能”和“可以”（4）否定表禁止：否定表禁止用“不能”“不可以”（5）表可能性用“会”“能”“可以”。（6）给建议用“可以”。（7）是否能和“很”、“非常”、“不太”并用“会”和“能”。（8）表示有想法，用“想”。表示想念，用“想”（9）表示希望、打算用“想”与“要”但是“要”的愿望比“想”多。

2. 通过问卷调查可以看出，学生在“能愿动词”的使用过程中，“可以”的偏误率最高，比例为 70%。“能”的偏误率比例为 46.66%。“会”的偏误率比例为 36.66%。“想”的偏误率比例为 26.66%。“要”的偏误率最低比例为 19.16%。

3. “能愿动词”产生偏误的。通过问卷调查发现“能愿动词”的混用分为五个误代：“会—能”“可以—能”“可以—会”“会—可以”“想—要”。能愿动词“可以”与“能”误代偏误 32.77%。能愿动词“想”与“要”误代偏误 23%。能愿动词“会”与“能”误代偏误 19.16%。能愿动词偏误最少是“可以”与“会”误代偏误 6.60%。

4. 能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”学习调查与研究中，对象是 30 名泰国高中生进行了调查，发现泰国学生偏误原因是母语负迁移、教学环境的影响、周围环境的影响、教材编写、年龄的影响。

5. 本文对能愿动词“会”“能”“可以”“想”“要”提出了七个方面建议，一是教材编写；二是教学方面；三是学生方面；四是教师方面；五是教学媒体方面；六是课程方面；七是教学设计方面。

本次论文研究显示，泰国学生“能愿动词”情况可以发现 30 个泰国人，曼谷的高中生学习汉语至少 360 个小时。一个星期学八节课还发现“能愿动词”

偏误。母语对目的语有很大的影响。学生的教材基本解释还没有深入，使泰国学生对“能愿动词”出现偏误。



## 致谢

首先，我要真心感谢我的导师——肖瑜教授。因为肖瑜教授导师对本论文的选题、构想、资料收集提出很有建设性帮助，并且仔细地帮我修改这篇论文。让我对这篇论文的研究内容有深更刻的了解。老师对我的论文中出现的问题提出很多好的建议和需要改进的地方，让我成功完成了毕业论文。对我来说，肖瑜教授导师是我最好的导师，一直给我鼓励，我真的很感谢老师。

在华侨崇圣大学度过我两年研究生生活，我特别的满足，这两年我见证了华侨崇圣大学的发展，作为一名华侨崇圣大学的学生，我感到很骄傲。同时我也要衷心的感谢教过我的专业老师们，他们投身于教育一线，把宝贵的知识传授给我们，耐心地为我们指导作业，解答疑惑，提供帮助，开阔了我们的视野，提高了我们的专业素养，让我们的学习生涯充满了激情与活力。

同时我还要感谢我的同学在学习中，我们一起探讨问题，共同进步，在生活中，我们互帮互助，和睦融洽。在论文写作期间，我们互相监督，互相鼓励，当遇到写作瓶颈期的时候会一起讨论，论文的顺利完成离不开同学们的帮助。

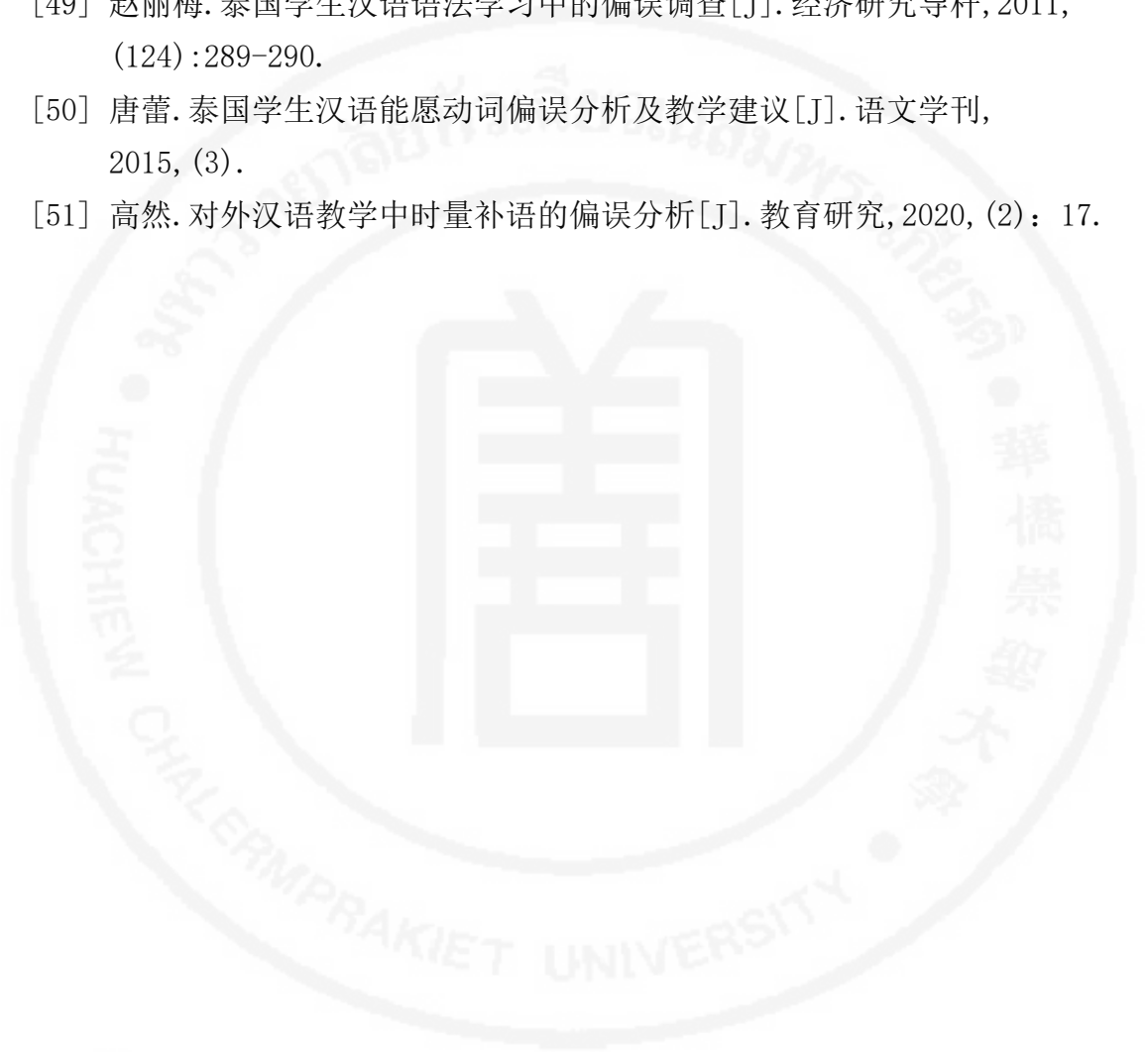
最后，我要非常地感谢我父母对我多年来辛勤的养育，支持我读研究生，父母的支持是我最重要的动力来源。同时再次感谢我的同学们，一直给我鼓励和帮助。我要真心感谢大家，评议和参加本人论文答辩的各位，能够让我顺利完成我的毕业论文。谢谢！

## 参考文献

- [1] 王力. 中国语法理论[M]. 北京: 中华书局, 1956.
- [2] 朱德熙. 语法讲义[M]. 北京: 商务印书馆, 1982: 62-63.
- [3] 刘月华. 实用现代汉语语法[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1983.
- [4] 李大忠. 外国人学汉语语法偏误分析[M]. 北京语言大学出版社, 1996.
- [5] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 北京: 商务印书馆, 1999: 278-414.
- [6] 丁树声. 现代汉语语法讲话[M]. 北京: 商务印书馆, 1999: 89-91.
- [7] 石毓智. 《肯定与否定的对称与不对称》. [M]北京语言文化大学出版社. 2001.
- [8] 鲁晓琨. 现代汉语基本助动词语义研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2004.
- [9] 孙德金. 对外汉语语法及语法教学研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2006, 36.
- [10] 李大忠. 外国人学汉语语法偏误分析[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2013.
- [11] 赵杨著. 第二语言习得[M]. 北京: 外国教学与研究出版社, 2015.
- [12] 杨寄州. 汉语教程[M]. 北京语言大学出版社, 2016.
- [13] 邹韶华. 日本学生汉语能愿动词偏误研究[D]. 哈尔滨: 黑龙江大学, 2001.
- [14] 鲁晓雁. 日本学生汉语能愿动词偏误研究 [D]. 哈尔滨: 黑龙江大学, 2001.
- [15] 吕兆格. 对外汉语教学中的能愿动词偏误分析[D]. 天津: 天津师范大学, 2003.
- [16] 宋永圭. 现代汉语情态动词“能”的否定研究[D]. 上海: 复旦大学, 2004.
- [17] 欧情. 情态助动词研究与对外汉语教学[D]. 武汉: 华中师范大学, 2007.
- [18] 刘权. 泰国学生汉语能愿动词习得偏误分析[D]. 云南: 云南师范大学, 2008, 2.
- [19] 高良连. 泰国学生“能”、“可以”与“会”偏误分析[D]. 厦门: 厦门大学, 2009, 68.
- [20] 刘文静. 泰国学生汉语初级阶段常见语法偏误分析[D]. 湖南: 湖南师范大学, 2015, 35.
- [21] 桥鹏. 学习汉语的语法偏误分析和教学对策[D]. 河南: 郑州大学, 2016, 6.
- [22] 李慧敏. 泰国高中生初级汉语教学常见的语法偏误研究—以泰国帕府娜李、拉中学生为例[D]. 湖北: 湖北工业大学, 2018, :123-131.

- [23] 孙芳. 泰国学生对汉语能愿动词“能、会、可以”习得偏误研究 ——以泰国罗勇顺吞蒲中学为例 [D]. 河北: 河北大学, 2018, 6.
- [24] 郭宁. 能愿动词“能、会、要、可以” [D]. 郑州: 郑州大学, 2018, 44.
- [25] 柔月. 吉尔吉斯斯坦学生汉语能愿动词“能”“会”“可以”的偏误与教学分析 [D]. 江苏: 扬州大学, 2018, 32.
- [26] 鄢嘉佳. 中级水平泰国学生汉语能愿动词习得分析及教学策略 [D]. 广西: 广西大学, 2018, 30.
- [27] 马红红. 泰国初级阶段学生能愿动词“能”“会”偏误分析与教学研究 [D]. 辽宁: 渤海大学, 2019, 40.
- [28] 王年一. 也谈助动词[J]. 中国语文, 1960, (5).
- [29] 文炼. “会”的兼类问题[J]. 汉语学习, 1982.
- [30] 张维耿. 助动词“想”和“要”的区别[J]. 语文教学与研究, 1982, (1).
- [31] 文炼. “会”的兼类问题[J]. 汉语学习, 1982, (6).
- [32] 蒋善民. “会”和“能”用法异同[J]. 浙江师范学院学报, 1982 (03): 92.
- [33] 徐利英. “会VP结构初探” [J]. 安庆师范学院学报, 1983, (4).
- [34] 王立平. “该”字古今义的继承关系[J]. 湖北大学学报, 1987, (4).
- [35] 孟祥林. “能”与“会”使用上的几个问题[J]. 天津师范大学, 1989, (4).
- [36] 周小兵. “会”和“能”及其在句中的换用[J]. 烟台大学学报(哲学社会科学版), 1989 (04): 77-78.
- [37] 熊文. 助对词研究述略[J]. 汉语学习. 1992, (4).
- [38] 孙德坤. 外国人现代汉语“了”的习得过程初步分析 [J]. 语言教学与研究, 1993, (2).
- [39] 鲁健骥. 外国人学汉语的偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1994, (1): 49.
- [40] 张新明. 现代汉语“再+能愿动词”句探析[J]. 上海师范大学学报, 1999, (28).
- [41] 罗骥. 释“该” [J]. 云南教育学院学报, 1999, (6).
- [42] 王振来. 《谈能愿动词在句子表达中的作用》. [J] 辽宁师范大学学报(社会科学版). 2002.
- [43] 马贝加. “要”的语法化[J]. 语言研究, 2002, (4).
- [44] 王振来. 论能愿动词的语义类别[J]. 辽宁工学院学报, 2002, (12).
- [45] 王振来. 被动表述式对能愿动词的选择及其认知解释[J]. 汉语学习, 2003.
- [46] 吉娜. 泰国学生初学汉语的偏误分析[J]. 对外汉语教学研究, 2004, (3): 46-49.

- [47] 李菡幽. 汉语作为第二语法研究综述 [J]. 福建师范大学学报, 2007, (6):239-243.
- [48] 徐治琼. 《能愿动词“想”和“要”的比较 - 基于对外汉语教学的本体研究》. [J]. 现代语文. 2009.
- [49] 赵丽梅. 泰国学生汉语语法学习中的偏误调查[J]. 经济研究导刊, 2011, (124):289-290.
- [50] 唐蕾. 泰国学生汉语能愿动词偏误分析及教学建议[J]. 语文学刊, 2015, (3).
- [51] 高然. 对外汉语教学中时量补语的偏误分析[J]. 教育研究, 2020, (2): 17.



## 附录

### 附录一:

泰国学生“能愿动词”问卷调查  
能愿动词“会”“要”“想”“能”“可以”的调查问卷  
名字(Name): \_\_\_\_\_ 性别.(Gender): \_\_\_\_\_ hsk 水平: \_\_\_\_\_

一、用“会”“能”“可以”判断和改错句。Identify true or false and re write the sentences

#### “会”“能”“可以”

比例: ( × ) 我可以中文。\_\_\_\_\_ 我会中文。\_\_\_\_\_

1. (     ) 中国很好玩儿, 你能去看看。\_\_\_\_\_
2. (     ) 今年我三十岁了, 但是还不能开车。\_\_\_\_\_
3. (     ) 我的手受伤了, 不可以打篮球了。\_\_\_\_\_
4. (     ) 他会中文, 我会英文。\_\_\_\_\_
5. (     ) 我病了, 医生说明天才会游泳。\_\_\_\_\_
6. (     ) 这件大衣太贵了, 我不可以买。\_\_\_\_\_
7. (     ) 我能电脑。\_\_\_\_\_
8. (     ) 他真能唱, 唱了四个小时不觉得累。\_\_\_\_\_
9. (     ) 别担心, 他一定会喜欢你的。\_\_\_\_\_
10. 请问你能帮助我吗?  
(     ) 当然能。\_\_\_\_\_

二、用“要”“想”判断和改错句。Identify true or false and re write the sentences

#### “要”“想”

11. (     ) 我想两斤苹果。\_\_\_\_\_
12. (     ) 我要一杯咖啡。\_\_\_\_\_
13. (     ) 我想你还没吃过吧。\_\_\_\_\_
14. (     ) 路很滑, 大家要小心。\_\_\_\_\_
15. (     ) 我想明天可能会下雨。\_\_\_\_\_
16. (     ) 你们想想这个问题怎么回答? \_\_\_\_\_
17. (     ) 我有点儿不舒服, 我今天不要去上课。\_\_\_\_\_
18. (     ) 我要这本书。\_\_\_\_\_
19. (     ) 我非常要吃面条。\_\_\_\_\_
20. (     ) 医生让我吃药, 但我不想吃。\_\_\_\_\_

## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล	นางสาวอมลรดา อุพยโส (李文静)
วัน เดือน ปีเกิด	5 มีนาคม 2538
ที่อยู่ปัจจุบัน	39 ซอยกาญจนาภิเษก 07/1 แขวงคั่นนายาว เขตคั่นนายาว กรุงเทพมหานคร 10230
ประวัติการศึกษา	คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ศึกษาศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีน) คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยยุรนนาน อักษรศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีน)
ประวัติการทำงาน	ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนสาริตพัฒนา (ฝ่ายมัธยม)